

The Literary and Musical
Genesis of Debussy's
Fêtes Galantes, série 2

Marie Rolf
Eastman School of Music
University of Rochester

Fêtes Galantes

	<u>Verlaine</u>	<u>Debussy - Recueil Vasnier</u>	<u>Debussy - série 1 et 2</u>
"Clair de lune"	1	4	série 1 (3)
"Pantomime"	2	1	
"Les Ingénus"	7		série 2 (1)
"Fantoches"	11	5	série 1 (2)
"Le Faune"	14		série 2 (2)
"Mandoline"	15	3	
"En sourdine"	21	2	série 1 (1)
"Colloque sentimental"	22		série 2 (3)

Fêtes Galantes, série 2

Manuscript Sources

1. "Colloque sentimental," first version

Frederick R. Koch Collection, Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University, New Haven, Connecticut

2. *Fêtes Galantes*. / I. *Les Ingénus*. / II. *Le Faune*.

[includes "Colloque sentimental," but not listed on the title page]

Bibliothèque national de France, Département de la musique, Ms 17734, Paris

3. *Fêtes Galantes*. / I. *Les Ingénus*. / II. *Le Faune*. / III. *Colloque sentimental*

Bibliothèque national de France, Département de la musique, Ms 996, Paris

"Les Ingénus," page one

I. - Les Ingénus -

Les hauts

Moderato. (Discret et doux)

Lors lut-taient a-vec les long-ues fu-pes, En sor-te que, de lon-le ter-ra-in et la vent, Par-lai-ent un peu re-tenu... a Tempo. Saient des bas de jam-bes trop sou-vent In-ter-cep-tés! - et nous ai-mions ce que de'

Ms. 17734

142

I. - Les Ingénus.

Chant (1)

Les hauts

Moderato

Piano *pp doucement retenu.*

(2)

Lors lut-taient a-vec les long-ues fu-pes, En sor-te que, de lon-le ter-ra-in et la vent, Par-lai-ent un peu re-tenu... a Tempo. Saient des bas de jam-bes trop sou-vent In-ter-cep-tés! - et nous ai-mions ce que de'

Con. droit d'exécution réservée

Ms. 996

Ms. 996

Fêtes Galantes, série 2

Manuscript Sources

1. "Colloque sentimental," first version

Frederick R. Koch Collection, Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University, New Haven, Connecticut

2. *Fêtes Galantes*. / I. *Les Ingénus*. / II. *Le Faune*.

[includes "Colloque sentimental," but not listed on the title page]

Bibliothèque national de France, Département de la musique, Ms 17734, Paris

3. *Fêtes Galantes*. / I. *Les Ingénus*. / II. *Le Faune*. / III. *Colloque sentimental*

Bibliothèque national de France, Département de la musique, Ms 996, Paris

Formar W-8 =
Planches Conservatoire
n° 2 / 127
Musique n° 2

(15 pages) 8 pl. Clair

1924

II. Le Faune.

10. ~~Capriccio~~ Les Ingénus.

III. ~~Capriccio~~ (Fête Galante & Valence)
III. ~~Capriccio~~ ~~Capriccio~~



Ms. 996

(D)



D. F. 6441

Copyright by A. Durand & Co. 1906

Franz Chaminade

Mandolin

Les donneurs de sironades
 et les belles icontesses
 échangeant des propos fades
 sous les ramures chantesses.
 C'est Tyros et c'est Alypette
 et c'est l'âne et Clitandre
 et c'est bannis qui pour maît
 veut en elle fait maux tendre

Les Coûtes vêts de soie
 leur longes robes à queues
 leur élégance long jolis
 et leur molles ombes bleues

Touchelement dans l'air
 d'un beau geste et robe
 et la mandolin joue
 pour la fiction de base

Pantomime (Fantoche)

Scaramouche et Pulcinella
 qui un mauvais dessin rassemble
 particulièrement bien son la l'un
 Cependant l'excellent docteur
 Bolonais, en elle avec l'acteur
 de simple pour l'herbe beau
 Lait la fille, figurant Minnie
 sous la charnelle au tapinois
 Se ylitte dans une en geste
 de ce beau finata espagnol
 dont un cancanier avigard
 Clame la docteur à ses tête

Pierrot (Pantomime)

Pierrot qui n'a rien d'un Clitandre
 vide un flacon de son flin attendu
 et fralige autour le Pali

Clitandre en fond de l'arcane
 veut une parmi meconnue
 sur son vague d'histoire.

Le fagueur d'Alypette Coûtes
 l'entêtement de Colombin
 et finette quatre fois.

Colombin sera le plus

L'histoire de l'histoire de la vie
 de l'air en eau dans la base
 et d'entendu en son cœur de vie

Poemes de Paul Verlaine

Fetes Galantes

- 1^{re} Mandoline
- 2^e En Sonnet
- 3^e Pantomime
- 4^e Paysage sentimental
- 5^e Prælo

Romances sans Paroles.

- 1^{re} Paysage
- 2^e Chanson de bois.

F. Debussy

"Crépuscule du soir mystique"

Paul Verlaine (from "Paysages tristes," *Poèmes saturniens*)

Le Souvenir avec le Crépuscule	a
Rougeoie, et tremble à l'ardent horizon	b
De l'Espérance en flamme qui recule	a
Et s'agrandit ainsi qu'une cloison	b
Mystérieuse où mainte floraison	b
—Dahlia, lys, tulipe et renoncule—	a
S'élançe autour d'un treillis, et circule	a
Parmi la maladive exhalaison	b
De parfums lourds et chauds, dont le poison	b
—Dahlia, lys, tulipe et renoncule—	a
Noyant mes sens, mon âme et ma raison,	b
Mêle dans une immense pâmoison,	b
Le Souvenir avec le Crépuscule.	a

"Crépuscule du soir "

Charles Baudelaire (from *Les Fleurs du Mal*)

Voici le soir charmant, ami du criminel ;
Il vient comme un complice, à pas de loup ; le ciel
Se ferme lentement comme une grande alcôve,
Et l'homme impatient se change en bête fauve.

Ô soir, aimable soir, désiré par celui
Dont les bras, sans mentir, peuvent dire : Aujourd'hui
Nous avons travaillé ! —C'est le soir qui soulage
Les esprits que dévore une douleur sauvage,
Le savant obstiné dont le front s'alourdit,
Et l'ouvrier courbé qui regagne son lit.
Cependant des démons malsains dans l'atmosphère
S'éveillent lourdement, comme des gens d'affaire,
Et cognent en volant les volets et l'auvent.
À travers les lueurs que tourmente le vent
La Prostitution s'allume dans les rues ;
Comme une fourmilière elle ouvre ses issues ;
Partout elle se fraye un occulte chemin,
Ainsi que l'ennemi qui tente un coup de main ;

a
a
b
b

c
c
d
d
e
e
f
f
g
g
h
h
i
i

Elle remue au sein de la cité de fange
Comme un ver qui dérobe à l'Homme ce qu'il mange.
On entend ça et là les cuisines siffler,
Les théâtres glapir, les orchestres ronfler ;
Les tables d'hôte, dont le jeu fait les délices,
S'emplissent de catins et d'escrocs, leurs complices,
Et les voleurs, qui n'ont ni trêve ni merci,
Vont bientôt commencer leur travail, eux aussi,
Et forcer doucement les portes et les caisses
Pour vivre quelques jours et vêtir leurs maîtresses.

Recueille-toi, mon âme, en ce grave moment,
Et ferme ton oreille à ce rugissement.
C'est l'heure où les douleurs des malades s'aigrissent !
La sombre Nuit les prend à la gorge ; ils finissent
Leur destinée et vont vers le gouffre commun ;
L'hôpital se remplit de leurs soupirs. —Plus d'un
Ne viendra plus chercher la soupe parfumée,
Au coin du feu, le soir, auprès d'une âme aimée.

j
j
k
k
l
l
m
m
n
n

o
o
p
p
q
q
r
r

Poetic Parallels

"Recueillement"

le Soir . . . descend . . .
Une atmosphère obscure enveloppe la ville

Pendant que des mortels la multitude vile,
Sous le fouet du Plaisir ce bourreau sans merci,
Va cueillir des remords dans la fête servile

subject (la Douleur) is asked to recall les
défuntes Années . . . le Regret . . . [et] Le Soleil
moribond [and to] entend la douce Nuit qui marche.

"Le Crépuscule du soir" (verse)

le soir . . . vient comme un complice [et]
Se ferme lentement comme une grande alcôve

Cependant des démons malsains dans l'atmosphère
S'éveillent lourdement . . .
Et cognent en volant les voltes et l'auvent.

subject (mon âme) is implored to
Recueille-toi. . . en ce grave moment,
Et ferme ton oreille à ce rugissement.

Félicien Guérand

I. Les Ingénieurs

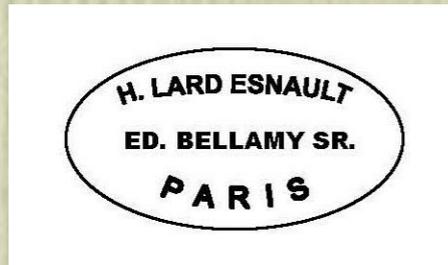
II. Le Faune

(D)

(pour commencer le mot de
fin 1904.)

Sanctus non

Embossments



BnF Ms. 17734 – oval

folios 1–2	"Les Ingénus"	[on top left of each folio]
folios 3–4	"Les Ingénus" and "Le Faune"	[on top left of each folio]
folios 5–6	"Le Faune"	[on top left of each folio]
folios 7–8	"Colloque sentimental"	[on bottom left of each folio;
folios 9–10	"Colloque sentimental"	i.e., the pages are upside down]

BnF Ms. 996 – lozenge and oval

folios 1–3	"Les Ingénus"	[lozenge on bottom left of each folio]
folios 4–6	"Le Faune"	[lozenge on top left of each folio]
folios 7–8	"Colloque sentimental"	[oval on bottom left of each folio]
folios 9–10	"Colloque sentimental"	[oval on top left of each folio]

Fêtes Galantes.

I. Les Ingrats

II. Le Fauve.

(D)

(non renuovié le 1^{er} de
juin 1904.)

SANCHE 1904

"Le Faune"

Fêtes Galantes

Un vieux faune de terre cuite
Rit au centre des boulingrins,
Présageant sans doute une suite
Mauvaise à ces instants sereins

Qui m'ont conduit et t'ont conduite,
—Mélancholique pélerins,—
Jusqu'à cette heure dont la fuite
Tournoie au son des tambourins.



a
b
a
b

a
b
a
b

"Crépuscule du soir mystique"

"Paysages tristes" (*Poèmes saturniens*)

Le Souvenir avec le Crépuscule
Rougeoie, et tremble à l'ardent horizon
De l'Espérance en flamme qui recule
Et s'agrandit ainsi qu'une cloison
Mystérieuse où mainte floraison
—Dahlia, lys, tulipe et renoncule—
S'élance autour d'un treillis, et circule
Parmi la maladive exhalaison
De parfums lourds et chauds, dont le poison
—Dahlia, lys, tulipe et renoncule—
Noyant mes sens, mon âme et ma raison,
Mêle dans une immense pâmoison,
Le Souvenir avec le Crépuscule.

a
b
a
b
b
a
a
b
b
b
a
b
b
a

"Les Ingénus"

youthful, flirtatious love
equivocal autumn evening

3 quatrains

alexandrine

abba (*rimes embrassées*)

"Le Faune"

laughing terracotta faun
premonition of a bad outcome

2 quatrains (1 sentence)

octosyllabic

abab (*rimes croisées*)

"Colloque sentimental"

evening setting in a cold, icy park
dialogue between former lovers

8 couplets (narrator and dialogue)

decasyllabic

aabbaaccddeeffggbb (*rimes plates*)

Early Version of "Colloque Sentimental"

Musical score for the early version of "Colloque Sentimental". The score is in 3/4 time and consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has one sharp (F#). The piece begins with a first-measure rest (1). The melody in the treble staff features a triplet of eighth notes in the second measure, followed by a half note in the third measure, and another triplet of eighth notes in the fourth measure. The bass staff provides harmonic support with chords and a bass line. A box labeled "F Aug" is placed below the bass staff in the second measure.

Climax in Early Version of "Colloque Sentimental"

Musical score for the climax of the early version of "Colloque Sentimental". The score is in 3/4 time and consists of three staves: a vocal line and two piano accompaniment staves (treble and bass clef). The key signature has one sharp (F#). The vocal line begins with a first-measure rest (37) and contains the lyrics: "Ah! les beaux jours de bon - heur in - di - ci - ble OÙ". The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the vocal line's second measure. The bass clef staff includes a first-measure rest (Lo) and a final-measure rest (Lo).

"En Sourdine"

Musical score for "En Sourdine". The score is in 3/4 time and consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The piece begins with a first-measure rest (1). The melody in the treble staff features a triplet of eighth notes in the second measure, followed by a half note in the third measure, and another triplet of eighth notes in the fourth measure. The bass staff provides harmonic support with chords and a bass line. A first-measure rest (Lo) and a final-measure rest (Lo) are indicated in the bass staff.



William Turner - The Complete Works

